



Translation and Teaching English: Challenges and Perspectives

March 11th & 12th, 2022

Friday March 11th, 2022

Venue: Mohamed Ragab Hall, Pharos University

09.00- 09.30: Registration

Welcome 09.30-0.945

Dr. Sahar Hamouda, Dean of the Faculty of Languages and Translation

Dr. Lorna Carson, Dean, School of Linguistic, Speech and Communication Sciences, Trinity College Dublin, The University of Dublin, Ireland.

Dr. Mohamed Ragab, Secretary General of Pharos University.

09.45 – 12.30: Keynote Speeches. Moderator: Dr. Sahar Hamouda

09.45-10.30: Professor Lorna Carson, School of Linguistic, Speech and Communication Sciences, Trinity College Dublin, the University of Dublin, Ireland: “Researching multilingualism for inclusion and participation – A Languages through the Lifespan Approach”.

10.30-11.15: Professor Mustafa Riad, Faculty of Arts, Ain Shams University, Egypt: “Language and Culture in the Translation Classroom”.

11.15-12.00: Mr. Hossam Attiah, the American University in Cairo, Egypt: “Staying on top of the game”.

12.00-12.30: Networking for students, graduates and stakeholders

12.30.1.30 Lunch Break

Break-out sessions, Faculty of Languages and Translation

01.45- 03.45 pm

Session1, D 312. Technology in Classrooms, Moderator: Dr. Walaa Sallam

Ms. Reem Saad Desouky, Assistant Lecturer, AUC and USAID Scholars Activity, Program Coordinator, AUC: “Technoliteracy and Writing in Higher Education Classrooms”

Ms. Aya Khalil, Genius International Schools, Alexandria, Egypt: “Using Gamification to Enhance Second Language Learning”.

Ms. Dina Mahmoud, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: “Thinking outside the book: developing students’ thinking skills through Web Quests”.

Session 2, D 318. Perspectives on Teaching English and Translation, Moderator: Dr. Silvia Elias

Dr. Samar M. Magdy, Faculty of Al-Asun & Applied Languages King Salman International University, Egypt: “Embarrassment as a Trigger Factor of Code Switching from Arabic to English in Egypt: A Sociolinguistic Study”.

Nermine Hamada, Acting Manager of Genius British School in Alexandria, Egypt: “The Effectiveness of Mind Mapping Teaching Technique in Boosting Language Competence”.

Ms. Rania Bassiouny, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: “Sociolinguistic Challenges of Literary Translation from Arabic into English: A Study of Code Choice, Gender, and Identity in Latifa al-Zayyat’s The OpenDoor [al-Bab al-maftuh, 1960]”

Session 3, D 322. Perspectives on Translation. Moderator: Dr. Wagdy Ghaly

Dr. Mohammed Al Sha’rawi, Lecturer in Translation and Applied Linguistics, University of Nizwa, Sultanate of Oman: “The Translation Manipulation School Revisited: The Case of the Misrepresentation of Sufi Poetry in Translation”.

Ms. Yomna El-Hossary, Research Assistant at IncludeEd Erasmus+ Project for Refugee Linguistic Integration in Europe: “Componential Analysis in Quranic Text Translation”.

Ms. Ayat Gaber Abd EL Aziz, Head of the PDU, ELC, Pharos University in Alexandria, Egypt: “Investigating Ideological and Semiotic Adaptation to Highlight Identity in Two Nike Advertisements”.

Session 4, D 210. Translation of Children’s Literature. Moderator: Dr. Amr El Zawawy

Dr. Ekram Hassan Alanwar Abdelgawad, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: " Aspects of Similarities between the Evolution of Translation Studies and the Evolution of Children’s Literature as academic disciplines".

Ms. Noha Abou El-Nada, Managing Director, Colours ELC, Egypt: "Translation of children's and young adults literature: Significance and Challenges".

Ms. Ayten Adel, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: "A Study of Interpersonal Functions of the Graphic Story Snow White and the Seven Dwarfs and its Arabic Adaptation: A Multimodal Analysis".

Saturday March 12th, 2022

Venue: Mohamed Ragab Hall, Pharos University.

09.00-11.15 Keynote Speeches: Moderator: Dr. Mustafa Riad.

09.00-09.45: Professor Bahaa-eddin M.Mazid, Faculty of Arts, Sohag University, Egypt: "Joined at the Hip: Literature and Translation – A Long Story Cut Very Short".

9.45-10.30: Assistant Professor Nadia Ahmed Touba, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: "THE UNSPOKEN HEROES".

10.30-11-15: Engineer Medhat Mahmoud, senior ICT and Digital Transformation expert, and core member in Huawei's global Digital Transformation Office: "The Era of Artificial Intelligence".

11.15- 12.00: Coffee Break

Break-out Sessions, Faculty of Languages and Translation

12.15- 01:45 pm

Session 1, D 312. Teaching Literature, Moderator: Dr. Sahar Hamouda

Dr. Silvia Elias, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: "Innovative Techniques in Teaching Literature; Creating an Enjoyable Class".

Dr. Walaa Ali Sallam, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: "Using Technology in Teaching Literature".

Session 2, D 318, Education during Covid-19, Moderator: Dr. Nadia Touba

Ms. Yomna El-Hossary, Research Assistant at IncludeEd Erasmus+ Project for Refugee Linguistic Integration in Europe: "Social Media Integration and Autonomous Learning in Higher Education during COVID-19: An Experimental Case Study on Students in Alexandria, Egypt".

Ms. Sherihan Morsi, RELO Mentor Trainer - US Embassy, AUC Instructor, Lower Jr. Vice Principal at BLS, TEFL & TESOL Trainer: "UDL: The New Norm post COVID-19".

**Session 3, D 322. Computer-Aided Translation Tools and Audiovisual Translation,
Moderator: Dr. Ekram Abdelgawad**

Ms. Iman Refaat, Language Development Team Lead, Arabize, Egypt: “Training Visually-Impaired Translators on Accessible Computer-Aided Translation Tools for English-Arabic Language Pair”.

Ms. Dina K. M. Hassan, PhD candidate, ESL teacher, Alexandria university, Faculty of Arts, institute of Applied Linguistics and Translation, Egypt: “Investigating Strategies of English Subtitling of Joseph Al-Siddiq Animation Series (2019): A Cultural Approach”.

Session 4, D 210. Perspectives on Translation and Teaching, Moderator: Dr. Amr EL-Zawawy

Dr. Wagdy Ghaly, Faculty of Languages and Translation, Pharos University in Alexandria, Egypt: “Translation Self-Efficacy as a Predictor of Translation Anxiety”.

Ms. Omama Khayyal, Translator and assistant lecturer in translation, FLA, Faculty of Arts, Alexandria University, Egypt: Teaching and Learning Scientific Translation: Problems, Challenges, and solutions.”

01:45 pm – 2:15 pm, D312

Mr. Ahmed Mokhtar, IELTS workshop

2:15 pm – 2:30: Closing ceremony, D312